

阿波生活

主办 德岛县国际交流协会

二

四年二月

第九十二期



日本的圣瓦伦丁节

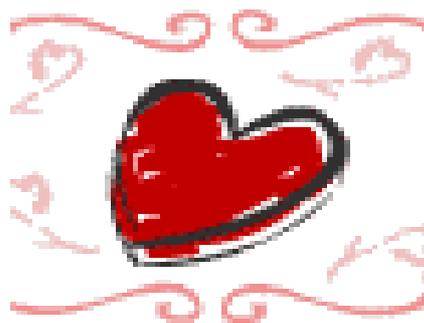
情人节又到了，空气中好象也弥漫着浪漫的气息。为了使这浪漫节日更融入一点文化情调，本期阿波生活有关情人节的知识与日本情人节的趣闻。

2月14日，是圣瓦伦丁节，也就是欧美国家的情人节，本来是带有神秘的宗教色彩，但世界文化交流日益频繁的今天，圣瓦伦丁节似乎早已失去了其宗教上的意义，而演变成世界上年青人互相爱慕，相互传情达意的一个重要的日子。情人节的由来有好几个版本，因版面限制，故只摘录其中之一。

圣瓦伦丁节（情人节），来源于古罗马的牧神节。据说鸟类在这一天开始交配。那时的风俗是：在牧神节期间，每个青年男子从一只盒子里抽签，盒子里放的

是写有青年女子姓名的条子。抽到谁，谁就成为那个青年男子的心上人。后来这个节日改为纪念一位叫瓦伦丁的基督教圣徒。

古罗马青年基督教传教士圣瓦伦丁，冒险传播基督教义，被捕入狱，感动了老狱吏和他双目失明的女儿，得到了他们悉心照料。临刑前圣瓦伦丁给姑娘写了封信，表明了对姑娘的深情。在他被处死的当天，盲女在他墓前种了一棵开红花的杏树，以寄托自己的情思。这一天就是2月14日。现在，在情人节里，许多小伙子还把求爱的圣瓦伦丁的明信片做成精美的工艺品，剪成蝴蝶和鲜花，以表示心诚志坚。姑娘们晚上将月桂树叶放在枕头上，希望梦见自己的情人。通常在情人节中，以赠送一枝红玫瑰来表达情人之间的



感情。将一枝半开的红玫瑰作为情人节送给女孩的最佳礼物，而姑娘则以一盒心形巧克力作为回赠的礼物。据说，巧克力成份之一苯基胺能引起人体内荷尔蒙的变化，跟热恋中的感觉相似。

不管在西方人还是东方人或其他地方的人，年轻的恋人们在这一天是免不了互相赠送情礼的，不管是爱心卡，还是玫瑰花，但最重要的非巧克力莫属了。

但日本的情人节非常有趣，自明治维新，日本脱亚入欧，特别是二战结束后，西方文欧美人一样，过情人节也就逐渐流行开来了。然而日本情人节的独特之处，情人节那天，全是女孩子给男孩子赠送巧克力等礼物的，而且在 70 年代以前，只有本命年的男性才会收到情人巧克力的。但到了 70 年代末，日本突然出现了一种风潮，年轻女性不管对方是不是本命年了，只要是自己认识的男子，都会赠送情人巧克力的，既有祈求能与其中一个合自己眼缘谈上恋爱什么的心态，也有大撒霰弹巧克力玩闹搞趣。例如，公司里的年轻女职员们也会一块掏钱购买情人巧克力赠给同公司工作的男职员，也许是为男职员中某一个自己喜欢的人而买的，也许是为了搞搞节日气氛等。而有意思的是男孩子在一个月后的 3 月 14 日必须要给送礼的女孩子还礼，一般是曲奇饼或糖果什么的，其他国家恐怕是没有这个习惯吧。

跟情人节有关的还有不少趣事，如报纸曾报到过某公司的女职员为了给自己的情人买巧克力，借口公事溜出公司跑到商店去买情人巧克力，不料却让电视台的

新闻报导节目给拍摄进去了，成为公司的一大笑话。此外，日本的情人节现在已演变成商家促销的黄金时节，以 1958 年东京促销巧克力为契机，各大商场掀起了巧克力的促销热潮，巧克力的销售量直线上升。现在每年仅仅是情人节这一天，巧克力的销售量就占全年销售量的 20%，巧克力已经成为了情人节的象征，与圣诞节一样，原来的基督教色彩已变得非常淡薄。由此可见日本人对外来文化吸收改造能力之强和商业意识之浓厚了。



照片为各国人士体验日本文化 - 茶道

蓝住町国际交流协会成立！

蓝住町国际交流协会会长 友滝 样子

蓝住町是德岛县所属町村中最大的、经济较为发达的一个町镇，人口 3 万 2 千多人，平均年龄 38.57 岁，是德岛县内平均年龄最年轻的城镇，目前町内在住外国人有 138 名。为适应当前国际化发展的趋势，2003 年 10 月 4 日，蓝住町成立了蓝住町国际交流协会。从 2003 年 3 月开始，蓝住町便设立筹备委员会，每月开一次例

会,主要学习和参考县内其他地区的国际交流经验,倾听町内小学就国际理解教育的实践报告,听取会员们的对国际交流工作的想法和各种建议,反复细致研究建会事宜,制定了蓝住町国际交流协会的章程。蓝住町国际交流协会会章第二条(目的):本会将通过促进本地区与世界各国人士的交流,互相提高国际理解和国际协作的意识,为建设一个和平的国际社会而作出贡献。

为实现这一宏伟目标,协会全体成员全力以赴开展活动。2003年12月14日,本会举办了“圣诞节国际交流会”活动,参加此次活动的有由JICA(独立行政法人日本国际协力机构)邀请访日的中国青年友好访问团,来自英国、美国、委内瑞拉的留学生等连同日方人员共50多人。交流会上,不管是大人还是儿童,大家都跨越国界,消除年龄代沟,在无拘无束和充满热烈友好的气氛中收益颇大。

今后本会将设立一个能与外国人士轻松自由交流会话的“聊天沙龙”,欢迎有兴趣的人士加入我们这一国际交流活动。



日语学习园地

古语、成语一览

くんし しゅうしん うれ
君子は終身の憂いあるも、
いちちよう うれ
一朝の患いなきなり。

君子有终身之忧,则无一朝之患也。

ひと しょうか せ ひと いんし あば
人の小過を責めず、人の陰私を発かず、
ひと きゅうあく おも
人の旧悪を念わず。

不责人小过,不发人隐私,不念人旧恶。

流行语、新语、外来语、时事用语

窓際族: 靠边站,坐冷板凳。由于日本企业公司大都是终身雇用制,基本上不存在解雇情况,所以那些上了一定年龄又被老板认为过时没用的人往往被安排在靠近窗口的桌位上,这些人被称为窓際族。

天下り: 下海,跳槽,辞官经商。国内曾经流行一时,特别是有一段时间原在政府部门工作的不少官员也下海经商去了,估计现在也有不少人正走这路吧。

活动信息

外国人日语演讲会(高知县)

时间:2004年5月29日(周六)

下午1:00开始

地点:高知县文化广场

现募集参加人士

咨询:(财)国际教育振兴会

TEL:03-3359-9600

演讲会—“外国居民与日本居民 共造美好生活环境”

时间:2004年3月1日(周一)

下午2:40~3:40

地点:德岛县国际交流协会大会议室

讲师:爱知县立大学外语系

土屋千寻 助教授

费用:免费(因需了解参加人员数目, 故请有意参加者在 2 月 25 日前到 TOP0IA 报名如在演讲会当天参加者, 无任欢迎。)

咨询报名:村泽

Tel:088-656-3303

Fax:088-652-0616

E-mail: topia@fm.nmt.ne.jp

TOPIA 生活咨询热线

您是否遇到以下的烦恼事?

- 工作· 居住· 突发事件/事故
- 出入国/在留资格· 国籍/婚姻



如果您碰到什么难题需要找人商量的话, 请打电话到:

088-621-2028 (周一至周二 9 : 30-17 : 00)

088-656-3303 (周三至周五 10 : 00-18 : 00)

088-656-3320 (可提供三国语言服务)

*请注意, 并非任何咨询都可接受, 望谅。

您想了解伊朗吗?

居住在德岛县的伊朗友人将向您介绍有关伊朗的历史和文化以及最近在伊朗发生的大地震等。

时间: 2004 年 2 月 22 (周日)

下午 2 : 00 ~ 4 : 00

地点: 德岛县国际交流协会 (6 楼)

费用: 免费

咨询: 大寺先生

Tel:090-1172-3584

E-mail: sihiroshi@hotmail.com

第一届交响乐德岛演奏会

时间: 2004 年 2 月 15 (周日)

下午 2 : 00 ~

地点: 文化之森/21 世纪馆

费用: 免费

咨询: 森浦先生 090-7143-1709

发 行

財団法人 德島県国際交流協会



地址 〒770-0831
德島市寺島本町西 1-61
クレメントプラザ 6F
TEL 088-656-3303
FAX 088-652-0616

<http://www.topia.ne.jp>

E-mail : topia@fm.nmt.ne.jp

德島県文化国際課
地址 〒770-8570
德島市万代町 1-1
TEL 088-621-2028
FAX 088-621-2850
<http://www.pref.tokushima.jp>

主编 刘思杰

人權守って、輝く明日